

BONJOUR!

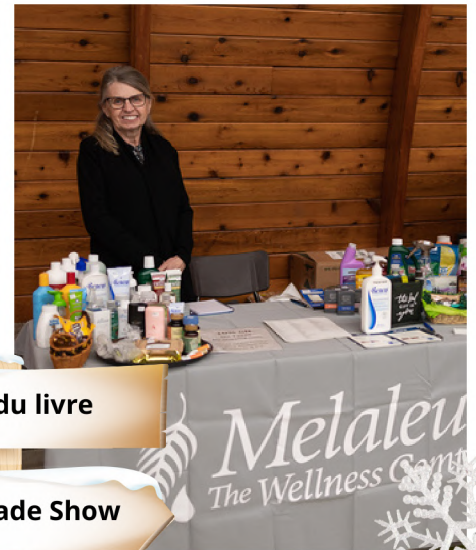
Zenon Park

NOVEMBRE 2022 | NOVEMBRE 2022

Dans cette édition | In This Edition...



Festival du livre



ZP Fall Trade Show



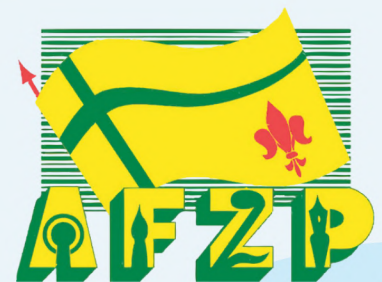
La Route Historique



Les sports à NDV

Sommaire

- P. 4 La tourtière - Une tarte voyageuse!
- P. 6 Offres d'emplois
- P. 7 La Route Historique de Zenon Park
- P. 9 Rappels du village de Zenon Park
- P. 12 Quoi de neuf à NDV?
- P. 14 Festival du livre 2022 - Un grand succès!
- P. 15 Nécrologies





Beau bébé!



Adeline
Rosalie
Gouw



Née le 21 octobre 2022
Born on October 21st,
2022

Parents:

Karie-Anne Lépine &
Seth Gouw

Association Fransaskoise de Zenon Park



306-767-2203



afzp@sasktel.net



Heures d'ouverture temporaires

Mardi au jeudi de 9h à 16h30

Temporary Hours of Operation

Tuesday to Thursday from 9AM to 4:30PM



Collège Mathieu
FONDÉ EN 1918



Réseau Santé
de la Saskatchewan



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage



Services offerts à l'AFZP

Services Offered by the AFZP



Accès à Internet  Internet access

Ventes de livres, dictionnaires et cartes de souhaits en français  French books, dictionaries, and greeting cards available for purchase

Vente de sirop d'érable, miel, légumineuses et articles faits à la main  Maple syrup, honey, legumes, and handmade items available for purchase

Location de films et livres en français  Free French movie & book rentals

Production du Bonjour Zenon Park  Publication of the Bonjour Zenon Park

Traduction de textes de l'anglais au français pour des groupes à but non lucratifs  Translation services (English to French) for non-profit groups

Services de photocopies, télécopies et plastification  Photocopy fax, and lamination services

Information : Services en français en province  Information about French services in the province

Événements à venir

organisé par l'AFZP



Upcoming Events

organised by the AFZP



15 novembre (14h à 16h30)

Beignes et café (plus d'infos à la page 5)



November 5th (2PM to 4:30PM)

Coffee & Donuts (more info on page 5)

9 décembre à 18h

Soirée de Noël pour les 19 ans et plus. Ce sera une soirée de jeux de cartes avec un souper style Pot luck et l'AFZP offrira du vin.



December 9th at 6PM

Christmas Soirée - this will be a 19+ event. We will have a card game night with a potluck supper, and the AFZP will offer wine!

Zumba!

Tous les lundis à 19h00 dans le gymnase de l'école NDV (Animation en anglais)!

2\$ par session | 20\$ pour la saison (novembre à avril) | Ouvert à tous et pour toutes les niveaux

Every Monday at 7PM at the NDV School gym (sessions in English)!

\$2/session | \$20 for the season (November to April) | Open to all and for all levels!

Information

Text - 306.263.3760

PICKLEBALL

ZENON PARK

TOUS LES MARDIS À 19H
GYMNASE DE L'ÉCOLE
NOTRE DAME DES VERTUS

INSCRIVEZ-VOUS!

306.371.0346
margo@vitalite55sk.ca

Financé en partie par le gouvernement du Canada pour le bien-être du programme Nouveaux Horizons pour les aînés

Canada Community Initiatives Fund Vitalité55+ SASKATCHEWAN

SUR ZOOM • JEUDI 17 NOVEMBRE À 19H

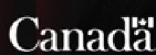
SOIRÉE THÉÂTRE

LE SABLIER DE IAN NELSON • 1ER ACTE

AVEC

MADELEINE BLAIS-DAHLEM • LAURIER GAREAU • MICHEL VÉZINA

RENSEIGNEMENTS • 306.986.1026 • lucille@vitalite55sk.ca



La retraite de ressourcement

25-27 novembre 2022
Saskatoon, SK
Format hybride

ENTRELLES

Patrimoine canadien Canadian Heritage
SASK LOTTERIES



La tourtière - Une tarte voyageuse!

The Tourtiere - a Traveling Pie!

Écrit par Myriam Perrault • Written by Myriam Perrault



Les feuilles tombent, le vent du nord souffle sa présence et on commence à nous préparer pour le temps des fêtes. Plusieurs d'entre nous 'checkons' nos 'deep-freeze' pour voir s'il y a de la place pour nos 50 tourtières. La tourtière, aussi connue comme pâté à la viande ou *Meat Pie*, est pour plusieurs Fransaskois un plat essentiel pour le festin de Noël. Mais d'où vient cette divine tarte remplie de viande et d'épice?

À Noël que mange-t-on?

D'la tourtière

Au Jour de l'An que mange-t-on?

D'la tourtière

- La tourtiere, La bottine souriante

Pour comprendre ces origines, il faut remonter dans le temps de la colonisation du Canada par la Grande-Bretagne et la France. Ce plat était dégusté en France et en Angleterre avant d'être apporté au Canada. Par contre, les ingrédients varient; la viande coupée en tranches, provenant d'une source d'animal local: lièvre, chevreuil, cochon, etc., et une sauce épaissie avec de la farine (Chapman, S., 2015. Encyclopédie canadienne). La pomme de terre fait son apparence dans la tarte quand les soldats écossais s'épousent aux Canadiennes françaises (Le Québec cuisine, la tourtière). Avec le projet de 'homestead' dans les prairies, la tourtière arrive en Saskatchewan.

Mais pourquoi mange-t-on la fameuse tarte à la viande durant le temps de Noël? En effet, c'est parce qu'on faisait boucherie des porcs à la fête de l'Immaculée Conception le 8 décembre. Avec le porc, les femmes préparaient: du boudin, des cretons, des charcuteries, des petits pâtés croches, des tourtières, et des ragoûts qui nourrissaient la famille tout le temps des fêtes (Dumas, E., 2012. La presse).

Je vous souhaite une bonne saison de tourtière, comme on peut voir les bonnes traditions continuent!

The leaves are falling, and the northern wind is blowing and making its presence known. Many are starting to feel the holidays approaching. This means it is time to check our freezers and make room for our 50 'tourtières'. La 'tourtière', also known as meat pie, is for many Fransaskois an essential dish for our Christmas festivities. But where does this divine meaty pie come from?

To understand its origins, we have to go back in time to when Canada was being colonized by Great Britain and France. This meal was prepared in France and England long before being brought to the so called New World. However, the recipe varies from today's version. For instance, the meat was cubed and flour was used to thicken the juice. Potatoes were later added to the recipe, by the women who married Scottish soldiers. Finally, with the Homestead project, the meat pie made its way to the prairies with the French Canadian settlers.

Now, why is this pie eaten at Christmas time? As a matter of fact, traditionally pork were slaughtered at the time of the Immaculate Conception, which takes place on the 8th of December. The women would keep busy preparing the following dishes: boudin, pate, head-cheese, charcuteries, stew and tourtière, for the festivities.



I wish you a pleasant season of tourtière making, and may all good traditions live on!

Ressources

<https://www.thecanadianencyclopedia.ca/fr/article/tourtiere>

<https://ici.radio-canada.ca/nouvelle/1447084/tourtiere-cipaille-sixpates-pate-viande>

<http://www.quebecuisine.ca/?q=tourtieres>, <https://www.monindex.ca/fr/publications/chronique/les-origines-de-la-tourtiere.php>

<https://www.lapresse.ca/noel/deguster/201212/07/01-4601853-aux-racines-de-la-fete-de-noel.php>

CARDIO WORKOUT CLASS

Let's get it moving 9am to 10am

Monday and **Thursday** mornings

Starting January 30 till March 30



We will crank the tunes, use weights and resistance training techniques to get your sweat on.

It's a great way to collectively motivate & encourage each other during the winter months

Cost is \$80 or \$5 drop in

If you have a little peanut(baby/toddler) and are unsure if you can come. Please bring them! We're not afraid of a little noise!

To register contact Karen Rafael 306-276-0084



What a great way to torch some calories and have some fun!!

Open to anyone ages 14+



Join up for a 6 week Boot Camp

Starting January 8 to February 15

Cost is \$100 which includes a pair of hand wraps and two 60-minute classes a week-Sunday & Wednesday

From 6:30-7:30

Pre-register to hold your spot

306-276-0084

Classes at 705 Main Street Zenon Park

L'AFZP VOUS OFFRE UN
APRÈS-MIDI...

BEIGNES ET CAFÉ
COFFEE & DONUTS

*Pour commander des
beignes, veuillez
contacter l'AFZP !*

MARDI
15 NOVEMBRE
14H À 16H30

CAFÉ 1 \$
BEIGNE 2 \$

*To order donuts,
please contact the
AFZP!*

TUESDAY
NOVEMBER 15TH
2PM TO 4:30PM

COFFEE \$1
DONUTS \$2

ZP Confectionary Store

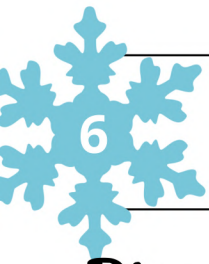
CLOSING OUT SALE

ZP Confectionary is closing its doors and offering a closing out sale on

November 8th

All confectionary items & jewelry will be 50% off (except for pop). The store will officially be closed on November 30th.





Offres d'emplois

Job Offers



La pouponnière
Co-operative
Daycare Center



Direction Communautaire

Conditions de travail

Entrée en fonction: dès que possible
Heures de travail: Temps plein,
permanent, avec flexibilité
Salaire: À discuter
Lieu de travail: Zenon Park



Offre d'emploi
détaillée aussi
disponible sur
afzp.ca

Description du poste

Relevant du conseil d'administration (CA), vous aurez à mettre en œuvre la programmation établie et les décisions prises par les membres du CA. Vous serez responsable de la gestion, de l'administration et de la direction de l'ensemble des opérations de l'organisation. Vous veillerez également à assurer une gestion saine et efficace des ressources humaines, opérationnelles et budgétaires de l'organisation.

Assistant.e de projet et Service à la clientèle

Conditions de travail

Entrée en fonction: dès que possible
Heures de travail: 26 heures par
semaine
Salaire: 17\$ de l'heure
Lieu de travail: Zenon Park



Offre d'emploi
détaillée aussi
disponible sur
afzp.ca

Description des tâches

- Assurer le service à la clientèle et des heures d'ouverture régulières;
- Gestion du magasin et des services offerts par l'AFZP;
- Appuyer la direction dans l'organisation et la livraison d'activités et de projets.

Veillez soumettre votre candidature à : afzp@sasktel.net !

Help us spread the word:

Our local daycare is in search of Full-Time and Casual Early Childhood Educators!

Job Requirements Include: First Aid/CPR certificate (or willing to obtain), and a sincere and genuine interest in young children and their families. Successful candidates will be required to undergo a criminal record check & vulnerable child record check.

For more information and details on how to apply, **please contact Rose Ledger** at zpd daycare@hotmail.com or call 306-767-2214

Full Time Position

Education: None required to start, but must be willing to further your education in childcare! **FREE tuition opportunities for Full-Time staff!**

Wage: \$15.00/hr or MORE depending on ECE Level

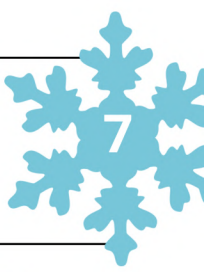
Hours: 35-40 hours per week

Casual Position

Education: Not required, we offer opportunities to further your education in childcare if you are interested!

Wage: \$14.00/hr or MORE depending on ECE Level

Hours: Dependant on current enrollment, flexible hours



Le projet de la Route historique entrepris par le comité Vive Zenon Park avance bien, grâce à la diligence de notre coordonnateur de projet, Adrian Beccera. Les sites clés ont été identifiés et les designs (créés par Adrian) pour les points d'intérêt ont été confirmés et la production commencera bientôt. Il s'agit de quatre modèles:

Le premier modèle, sur un grand poteau (pour permettre de les voir à distance), servira à identifier les sites suivants:

- L'endroit où les premiers pionniers ont choisi de monter leur camp en arrivant dans la région et où Zénon Chamberland a construit sa maison qui servait de bureau de poste au tout début de l'établissement de la communauté
- Les quatre premières écoles rurales: l'école Trésor, l'école Goyer, l'école Marseillaise et l'école Verchères
- Le site où se trouvaient les premiers élévateurs à grain fera partie d'un trio avec deux autres panneaux de taille moyenne pour le chemin de fer et la station de train.

Le deuxième modèle, de taille moyenne, sera un point d'intérêt pour l'ancienne salle paroissiale.

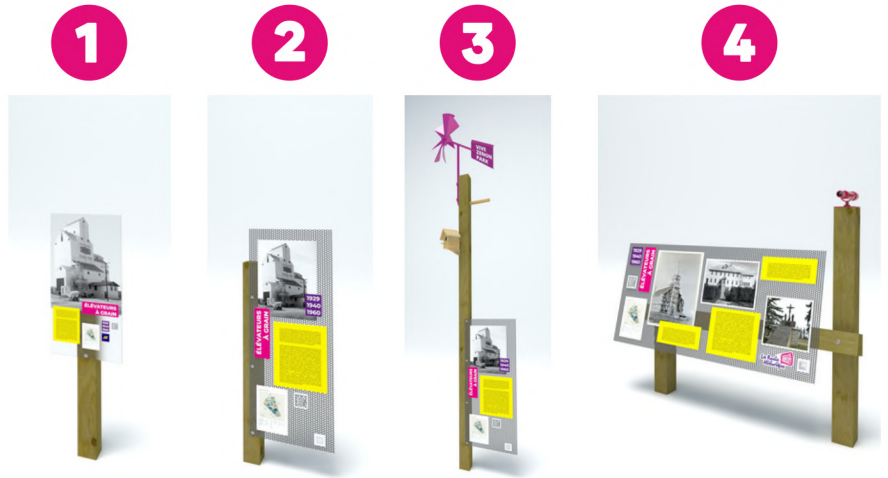
Le troisième modèle, de petite taille, sera placé là où se trouvait la première école du village.

Un quatrième modèle, plutôt horizontal, trouvera sa place juste à l'extérieur du cimetière pour identifier le site où se trouvaient la première église et le premier presbytère.

Juste de l'autre côté du chemin, on aimerait mettre un autre point d'intérêt horizontal pour mettre en vedette le lieu où se trouvait le village originalement, ainsi qu'un grand poteau avec l'histoire du premier plant de luzerne.

Et, pour les entreprises originales du village, une murale sera érigée sur le mur extérieur du côté ouest du pavillon de l'AFZP.

Sur chaque point d'intérêt se trouvera un code QR, pour scanner avec votre cellulaire pour écouter des histoires et anecdotes racontées. Les points d'intérêt seront mis en place vers la fin mars 2023.



The project for the Historical Route undertaken by the Vive Zenon Park Committee is moving forward smoothly, thanks to the diligent work of our project coordinator, Adrian Beccera. The historical sites have been identified and the designs for the landmarks (created by Adrian) have been confirmed and are ready for production. There are four designs:

The first design which is mounted on a tall post to draw attention from a distance will be placed in the rural settings to identify the following historical sites:

- *The location where the first settlers set up camp when they arrived and also the site where Zénon Chamberland built his house which served as the first post office when the community was initially established.*
- *The first four rural schools: Treasure, Goyer, Marseillaise & Verchères*
- *The site where the first grain elevators were built will form a trio with two medium-sized points of interest which will include the railway and the railway station*

The second design, which will be medium-sized will be placed where the first parish hall was located.

The third design, smaller in stature, will be placed where the first village school was located.

A fourth design, more horizontal, will be placed just outside the cemetery to mark where the first church and rectory were situated.

Just across the road from the cemetery, we hope to place another horizontal point of interest showcasing the enterprises where the town was originally located, in addition to one of the long post designs to mark the first dehy plant.

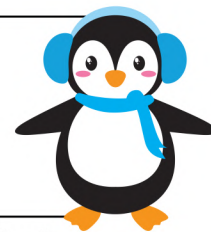
And, for the original downtown businesses, a mural will be erected on the exterior wall, on the west side of the AFZP pavillon.

On each point of interest you will find a QR code which will enable you to listen to stories and anecdotes on your cell phone. The points of interest should be in place by the end of March, 2023.



Des nouvelles des Chevaliers de Colomb

Knights of Columbus Updates



Next Draw Date: November 15th - Estimated Jackpot is \$5,300

Prochain tirage : 15 novembre - Gros lot est estimé d'être 5 300\$

Please note that we'll be selling 5/18 subscriptions on a 12 draws per year basis going forward. Knights of Columbus members will be selling these subscriptions. If you'd like to set up your subscription, please contact a member!

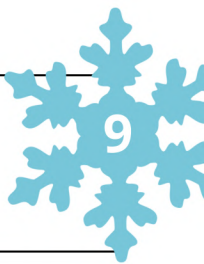
Veillez noter que nous vendrons des abonnements au tirage 5/18 sur une base annuelle à l'avenir, 12 tirages. Les membres des Chevaliers de Colomb vendent ces abonnements. Si vous souhaitez un abonnement, veuillez contacter un membre !

To commemorate 100 years of service, a cookbook is being assembled by the State officer's wives and knight ladies. We are looking for recipes from all over the province and are asking each council member (and/or their wives, and widows of past members) to submit recipes. Please submit your recipes to cookbook2023@gmail.com. The deadline to send submissions is December 1st, 2022.

Pour commémorer 100 ans de service, un livre de cuisine est en cours d'élaboration par les épouses d'officiers d'État et les épouses des chevaliers. Nous recherchons des recettes de partout dans la province et demandons à chaque membre du conseil (et/ou leurs épouses et veuves d'anciens membres) de soumettre des recettes. Veuillez soumettre vos recettes à cookbook2023@gmail.com. La date limite d'envoi des soumissions est le 1er décembre 2022.

The Grand Knight is Gilles Pelchat and he can be contacted at 306-862-8507 should you have any questions.

Le Grand Chevalier est Gilles Pelchat et il peut être contacté au 306-862-8507 si vous avez des questions.



Village of Zenon Park Reminders

Rappels du Village de Zenon Park

October 2022

Census Canada has provided interesting information regarding every community. To see some information about Zenon Park and surrounding area, you can check this out on the zenonpark.com website under the business tab - Census 2021

The Village of Zenon Park is working on a Utility Management Bylaw. This together with the Water and Sewer rate Bylaw will outline responsibilities of both the municipality and consumers alike for all things water and sewer related. When finalized, it will also be posted on the village website.

Reminders: Any work done on village property or infrastructure, needs pre-authorized approval. There are no exceptions to this. When in doubt, stop in or call the village office.

Animals: We have been receiving many complaints of dogs and cats that are running off lease in the community again. If you are a pet owner: Be sure that your pet is registered with the municipality. You need to do this yearly and it is from January 1 - December 31. Any pet that is found to be running at large can be subject to a fine and or the animal will be impounded. Cat complaints have greatly increased in recent months and it is up to the owner to see that their pets STAY IN THEIR OWN YARDS! I can not stress this enough. The people that do not have pets DO NOT WANT PETS. This is a constant problem and one that is easily solved. Please be a responsible pet owner.

Nuisances: Unsightly yards. This can mean overgrown grass/weeds, junked or unused vehicles, unsightly junk or dilapidated buildings. Every property owner has the responsibility to see that the land and buildings that they own are maintained and do not devalue the property of the surrounding area, whether your neighbors are near or far. The Nuisance abatement Bylaw speaks to this and also can be found on the website. This Bylaw can and will be enforced when needed.

Octobre 2022

Recensement Canada a fourni des renseignements intéressants sur chaque communauté. Pour voir des informations sur Zenon Park et ses environs, vous pouvez consulter ceci sur le site Web zenonpark.com sous l'onglet entreprise - Recensement 2021

Le village de Zenon Park travaille sur un règlement de gestion des services publics. Ceci, combiné au règlement sur les tarifs d'eau et d'égout, définira les responsabilités de la municipalité et des consommateurs pour tout ce qui concerne l'eau et les égouts. Une fois finalisé, il sera également affiché sur le site Web du village.

Rappels : Tout travail effectué sur la propriété ou l'infrastructure du village nécessite une autorisation au préalable et il n'y a aucune exception. En cas de doute, venez nous rendre visite ou appelons-nous au 306-767-2233.

Animaux : *Nous avons reçu de nombreuses plaintes de chiens et de chats qui sont de nouveau en fuite dans la communauté. Si vous êtes propriétaire d'un animal de compagnie : assurez-vous que votre animal est enregistré auprès de la municipalité. Vous devez le faire chaque année et c'est du 1er janvier au 31 décembre. Tout animal de compagnie qui court en liberté peut être passible d'une amende et/ou l'animal sera mis en fourrière. Les plaintes de chats ont considérablement augmenté ces derniers mois et il appartient au propriétaire de veiller à ce que ses animaux de compagnie RESTENT DANS LEUR PROPRE COUR ! Je ne peux insister assez sur ce point. Les personnes qui n'ont pas d'animaux NE VEULENT PAS D'ANIMAUX. C'est un problème constant et facile à résoudre. Veuillez être un propriétaire d'animal responsable.*

Nuisances : *Chantiers disgracieux. Cela peut signifier de l'herbe / des mauvaises herbes envahies, des véhicules mis au rebut ou inutilisés, des déchets disgracieux ou des bâtiments délabrés. Chaque propriétaire a la responsabilité de veiller à ce que les terrains et les bâtiments dont il est propriétaire soient entretenus et ne dévalorisent pas les biens des environs, que vos voisins soient proches ou éloignés. Le règlement sur la réduction des nuisances en parle et peut également être consulté sur le site Web. Ce règlement peut et sera appliqué en cas de besoin.*



Christmas Social

Fête de Noël (souper et danse)

Saturday, December 3rd at the ZP Hall

Cocktails @ 5:30 | Supper @ 6:30

Samedi 3 décembre à la salle communautaire

Apéritifs @ 5:30 | Dîner @ 6:30

Music (Final Warning) ❄️	<i>Musique (Final Warning)</i>
Supper (Peppers Kitchen & Bar) ❄️	<i>Souper (Peppers Kitchen & Bar)</i>
Silent Auction ❄️	<i>Encant silencieux</i>
50/50 & Diamond Dig ❄️	<i>50/50 et Pêche au diamant</i>
Midnight Lunch ❄️	<i>Repas de minuit</i>

\$50

Per Ticket
Par billet

Tickets sold at the ZP Post Office, A&L
Motors & online at www.bit.ly/ZPsocial2022

*Billets vendus au bureau de poste, A&L
Motors et en ligne à www.bit.ly/ZPsocial2022*

**ADVANCED TICKETS ONLY (DEADLINE - NOVEMBER 18TH)
BILLETS D'AVANCE SEULEMENT! (DATE LIMITE - LE 18 NOVEMBRE)**

19+ EVENT!

The logo for Zenon Park Community Partners features a stylized green and white graphic above the text "Zenon Park" and "Community Partners" in a sans-serif font.

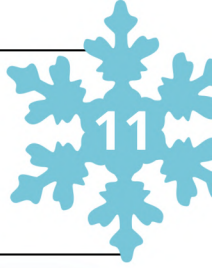
Zenon Park
Community Partners



Community Partners Updates

Annonces de Community Partners

Écrit par Kelly Law • Written by Kelly Law



Grapes & Hops Fundraiser

We will be running the grapes and hops fundraiser again this year, just in time for the holiday season. Please watch for posters towards the end of November.

Trade Show

We were excited to be able to host our Fall Annual Trade Show this year. We had over 25 different vendors attend which brought in a lot of shoppers. Thank you to La Pouponniere Co-operative Daycare for preparing the lunch, and thank you to all of our vendors and attendees for making this year's Trade Show a success!

LIGHT UP OUR VILLAGE CONTEST

Zenon Park Community Partners are looking for the BEST decorated house of the year! Prizes for the top 3. Judging will take place December 19th @ 7:30PM



Activités Virtuelles pour les 55 ans et plus

Virtual Activities for 55 years olds and up




L'insomnie chez les aînés
présentée par Dre. Michelle Dion et Fatima Youssef




VENDREDI 4 NOVEMBRE À 14H SUR ZOOM

Information et inscription : Christelle Kengne
306 230 7703 - christelle@vitalite55sk.ca






Regard archéologique sur Ponteix
présentée par Jean-Claude Harel



SAMEDI 26 NOVEMBRE À 11H SUR ZOOM

Information et inscription : Christelle Kengne
306 230 7703 - christelle@vitalite55sk.ca






On jase, On dessine!

Créez un dessin autour d'une thématique. Et lors de sa réalisation, discutez de la pluie et du beau temps avec une tasse de café ou de thé !

Jeudi 24 novembre de 16h à 17h sur ZOOM

INSCRIPTION
Lucille Sertin
306.986.1026
lucille@vitalite55sk.ca






Quoi de neuf à NDV?

What's New at NDV?



Comme vous pouvez voir, nous avons maintenant un nouveau signe pour afficher nos activités. Un grand merci aux parents de l'école de Gronlid qui nous ont gracieusement donné leur signe, à la famille Thesen d'avoir accepté que nous mettions le signe sur leur propriété et aux élèves de la 7e à 9e année, M. LeBlanc et Mme Neufeld d'avoir installé le tout. Comme vous allez remarquer, il y aura l'affichage en français du côté ouest et en anglais du côté est. Ne manquez jamais les activités de l'école NDV.

As you may have noticed, we now have a new sign for our activities. A big thank you to the parents of the Gronlid School who graciously gave us their sign, to the Thesen family for accepting that we put the sign on their property and to the grades 7 to 9 students, M. LeBlanc and Mrs. Neufeld for installing the sign. As you may have seen, the West side will be in French and the East side will be in English. Never miss out on École NDV activities!



Mme Ferré commence l'année scolaire avec le thème des pommes. La première excursion s'est faite chez Mme Ferré pour la cueillette de pommes. Les élèves découvriront ce qu'on peut faire avec des pommes.

Mme Ferré started the year with the apple theme. Their first outing was to go pick apples from Mme Ferré's yard. She will make the students discover all the things that apples can be used for.

Dates à retenir | Dates to remember

NOVEMBRE | NOVEMBER



11AM - Remembrance Day Ceremony (school gym)
11h - Cérémonie du Jour du Souvenir (au gymnase)



Jour du Souvenir - CONGÉ
Remembrance Day - HOLIDAY



Levée de Fonds, *Mom's Pantry* commence
Mom's Pantry fundraiser begins



Journée de Planification - Congé pour les élèves
Teacher Planning Day - No School for Students



Reprises - Photos d'école
Retakes - School Pictures



1er Bulletin - Maternelle à la 12e année
1st Report Card - Kindergarten to grade 12

DECEMBRE | DECEMBER



17h30 - Souper à la fortune du pot
19h - **Concert de Noël**

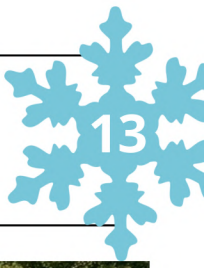
5:30 p.m. - Potluck Supper
7 p.m. - Christmas Concert





Les sports à NDV

Sports at NDV



Course de campagne / Cross Country

Une nouvelle discipline cette année pour nos élèves, la course de campagne. Les élèves de la 4e à la 11e année ont découvert des talents pour la course. Ils peuvent être très fiers de leurs progrès cette année. Bravo à vous !
Merci à Mme Neufeld de s'être offerte comme entraîneuse.

Students from grades 4 to 11 discovered cross country running this year. They can be proud of their progress and results. Thank you to Mrs. Neufeld for offering to coach. Way to go everyone !



Omnium de Volleyball

Les élèves du secondaire ont participé à l'omnium de volleyball et au volet d'arts le 6 octobre à Saskatoon. Ce fut une activité où les élèves des écoles du CEF se réunissent pour se connaître et démontrer leur fierté francophone en jouant au volleyball, en créant des oeuvres d'art ou à s'offrir comme bénévoles. Cette activité est une de plusieurs activités culturelles qui fait partie du triple mandat du CEF - scolaire, culturelle et communautaire. Il est souhaité que les élèves créent des liens avec autres élèves au CEF, qui a pour but de renforcer le sens d'appartenance à la communauté francophone scolaire.

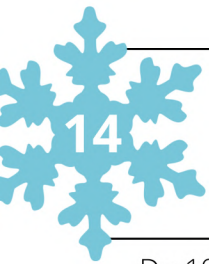
The high school students went to Omnium, a volleyball tournament and art day on October 6th in Saskatoon. This activity gave CEF students a chance to gather and show their pride as a francophone student while playing a sport, creating art and also volunteering. This is one of many activities that fall into the CEF's triple mandate - school, culture and community. The goal is to allow students the opportunity to create friendships in other CEF schools that help build the sense of belonging to a francophone school community.



Football

Les trois garçons de la 9e année se sont joints à l'équipe de football de l'école TMSS à Tisdale. Nous sommes fiers de Pascal, Moïse et Jake et nous leur souhaitons une excellente saison de football. •
Pascal, Jake and Moïse, our grade 9 boys, have joined the TMSS football team this year. We wish them an excellent football season.





Festival du livre 2022 - Un grand succès!

2022 Book Fair - A Great Success!

Écrit par Margo LeBlanc • Written by Margo LeBlanc



Du 19 au 25 octobre, l'École Notre-Dame-des-Vertus et l'AFZP se sont associés pour offrir un festival du livre ! De nombreux livres, affiches et articles de papeterie de qualité étaient disponibles à l'achat à l'AFZP pendant cette période et une partie du produit des achats a été reversée à l'école afin qu'elle puisse acheter de nouveaux livres à lire pour les élèves ! Le soutien que nous avons reçu a été fantastique - nous avons pu dépasser notre objectif de vendre pour 1 500 \$ de livres et avons vendu pour un total de 2 918 \$ de livres ! Ainsi, l'école pourra acheter pour environ 800 \$ de nouveaux livres pour la bibliothèque !

From October 19th to 25th, École Notre Dame des Vertus & the AFZP partnered together to offer A Scholastic Book Fair! Many great books, posters, and stationary were available for purchase at the AFZP during this time and a portion of the proceeds from purchases went back to the school so that they could purchase new books for students to read! The support we received was fantastic - we were able to surpass our goal of selling \$1,500 worth of books and sold a whopping total of \$2,918 worth of books! As a result, the school will be able to purchase approximately \$800 worth of new books to add to the library!

Pendant le Salon du livre, il y avait aussi un tirage au sort auquel les gens pouvaient participer après avoir effectué un achat. Louise Dion, Claire Marchildon, Niklas Kapeller, Marlène Lia et Marc Hudon ont été les heureux gagnants - félicitations !

During the Book Fair, there was also a draw that people could enter after making a purchase. Louise Dion, Claire Marchildon, Nikolas Kapeller, Marlène Lia & Marc Hudon were the lucky winners - congratulations!

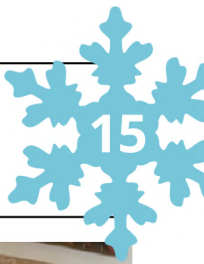
Merci à tous ceux qui se sont arrêtés pour acheter des livres, et merci à tous ceux qui se sont portés volontaires pour aider à organiser le festival du livre. Nous apprécions grandement le soutien !

Thank you to everyone who stopped by to purchase books, and thank you to everyone who volunteered to help run the book fair. We greatly appreciate the support!



Nécrologies

Obituaries



Lucille Gratia Marie Fortier (September 19th, 1947 – April 13th, 2022)

Lucille was born on September 19th, 1947, in Zenon Park, Saskatchewan to her parents Rene and Therese Fortier. Growing up in Zenon with her sisters Angelle, Pauline, Mariette, and their pet skunks, the four of them were surrounded by music, which Lucille carried with her throughout her life. Summers were spent at the family cabin in Kipabiskau, a home away from home that Lucille and her sisters would continue sharing after having children of their own.



Lucille loved the lake, every year her lifelong best friend Evelyn and she could be found sharing wine and laughter well into the morning. Immediately after graduation, Lucille knew that her calling was teaching. She had a passion for education and began her career in her early 20's, with several students developing crushes on her. She taught grades two and three in the Catholic School system at St. Gerard and Sister O'Brien until her retirement.

In December of 1980, Lucille would give birth to her only child, Daniel Lanman, that she shared with Patrick Lanman, whom she was married to for the better part of more than twenty years. Daniel was the light of her life and there was nothing she wouldn't do for him -to the point of sneaking into his house while he was away to secretly do his laundry. Lucille and Pat raised their son together in Saskatoon, Sk, where Lucille would stay for the rest of her life.

Lucille loved everything to do with art; she wrote beautiful French poetry, was a talented painter, delighted in dancing, singing, and playing piano with "Poupoune", her granddaughter, Athena. She had close lifelong friendships with her sister-in-law, Susan, and her cousin Richard -whom she introduced to her friend, his wife, Angelle. Richard, Angelle, and Lucille, along with Evelyn, Karl and Garry would go to dances and concerts whenever possible.

Above all this, Lucille loved being a Grandmere; her whole heart and soul was put into every minute spent with Athena, and there was never enough time. Her son Daniel would field daily phone calls from Grandmere asking about the Poupoune, while every morning or after daycare Athena would always ask when she could go to Grandmere's. The two built a strong bond and were inseparable.

Lucille was an avid walker and could go hours without a break but would always come home to her partner, Garry, to sit on their patio and bird-watch, look at the stars, or catch the hockey game on television. Lucille would get so involved in her hockey that one time she even broke a couch by kicking it, and then would go on to do so again when mistaking an instant replay for another goal scored against her favorite team, the St. Louis Blues. Though their time was short together, Lucille was grateful for the six years she spent with Garry, the two never fought, and the beauty of their bond was felt most in the serenity of their alone time together.

Lucille passed peacefully on April 13th, 2022, at Glengarda; cradled by the love that surrounded her from friends and family. She was 75 years old. Lucille is survived by her son Daniel (Lisa), granddaughter Athena, sisters Angelle, Pauline, and Mariette, and her partner Garry. A celebration of her life will be held at a later date. In lieu of flowers, donations can be made to the Hospice at Glengarda (301 Hilliard St. E, Saskatoon, SK S7J 0E5).

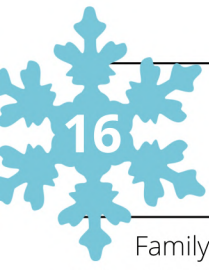
Obituary retrieved online from [Prairie View Cremation and Memorial Services](#)

Marilyn Marie Antoinette Archer (1945 – 2022)

Marilyn Archer beloved wife of Denis Archer of Calgary, passed away on Friday, October 7, 2022 at the age of 76 years.

Marilyn was born in Zenon Park. She married Denis on March 27, 1967 in Zenon Park and moved to Edmonton, where their sons were born. Marilyn worked as an admitting clerk at Edmonton General Hospital. They later moved to Calgary in 1975 where they began their own business, "Archers, The Countertop People.", which they owned and operated until 1989. Marilyn then began working in wholesale until her retirement. Marilyn will be remembered for her love of gardening and tending to her flowers. She enjoyed many family trips to Mexico as well as other vacations. Marilyn hosted many family gatherings in her home, especially on Christmas Eve, serving her famous Ragout and Tourtière.





Nécrologies

Obituaries

Family was the most important thing in her life, and she was the glue that kept them all together. She was a very small lady with a huge heart and a strong personality.

Besides her loving husband Denis, Marilyn is survived by two sons and daughters-in-law, Guy and Cori, Kim and Jaime; four grandchildren, Hayley, Jessica, David and Sarah and their mother Barb; eight brothers, Denis Moyon, George Moyon, Rene Moyon, Victor Moyon, Bert (Louise) Moyon, Omer Moyon, Eugene (Lorraine) Moyon, Wilfred Moyon. Marilyn is also survived by her uncle Andre Sirois, as well as numerous nieces, nephews, cousins, and friends.

Marilyn was predeceased by her parents Lucien and Laurette (nee Courteau) Moyon, sisters-in-law Thelma Moyon and Stella Moyon.

A Celebration of Life open house will be held at Rundle Community Centre (2409 50 Street NE, Calgary, AB) on Saturday, November 5, 2022 from 12:00 p.m. to 5:00 p.m. Lunch and beverages will be served.

In living memory of Marilyn Archer, a tree will be planted in the Ann & Sandy Cross Conservation Area by McInnis & Holloway Funeral Homes, Eastside, 5388 Memorial Drive NE, Calgary, AB T2A 3V9, Telephone: 403-248-8585.

Obituary retrieved online from [McInnis & Holloway Funeral Homes](#).

Alan Louis April (November 12th, 1962 - October 19th, 2022)

It is with deep sorrow and much love that we mourn the passing of Alan Louis April on October 19th, 2022, at the age of 59 years at his home in Saskatoon, Saskatchewan.

He will be lovingly remembered by his daughter Jessica; his siblings Gerald, Marc (Shania), Ken (Diane), and Janice; his nieces Tara (Mike), Josée, and Meagan (Ty); his nephew Wayne (Audriana); great-niece Sloane; great-nephews Kade, Ari, Tallon, Kye, Atticus, and Lucah. He will also be dearly missed by many, many friends in Saskatoon, Swan River, Zenon Park, Prince George, and elsewhere.

Alan was born on November 12th, 1962 to Andrew & Dolores April (née Chartier) in Prince George, BC. Throughout his life, Alan owned and worked at various restaurants in communities in Saskatchewan and Manitoba. Alan embraced his ever-present passion for cooking wonderful food and shared that passion with his family, friends, and the communities he served and lived in. He will be remembered for the generosity he showed to everyone in his life; whether that be with his food, his time, or just to lend a hand to someone in need.

At Alan's request, no service will be held. A family celebration of his life will occur in the future.

Obituary retrieved online from [PrairieView Cremation & Memorial Services](#).

